

St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley
a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406 stmichaelvannuys.org

His Eminence, Metropolitan SABA, of the Antiochian Orthodox Christian
Archdiocese of North America www.antiochian.org

His Grace, Bishop ANTHONY, Auxiliary to the Metropolitan

Archpriest Timothy Baclig, Pastor frtimothy@stmichaelvannuys.org

Rev. Deacon Andrew Monsue armcopper@gmail.com

Subdeacon Richard Tamoush Tamoush.Richard@gmail.com

Subdeacon Richard Ajalat, Pastoral Assistant rajalat@stmichaelvannuys.com

Parish Council Chair - Kris Thabit kthabit66@hotmail.com

Council Vice-Chair - Constantine Nasr , Jr. constantinenasr@icloud.com

Council Secretary - Michael Mitchell mgmitchell3@gmail.com

Council Treasurer - Praneet Panga praneet.panga@stepupconsultingco.com

Assistant Treasurer - Britton McLinn britton@stmichaelvannuys.org

Long-range Planning Chair - Michael Mitchell mgmitchell3@gmail.com

Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)

Chapter President - Charmaine Darmour cdarmour@sbcglobal.net

Choir Director - William Grundler wrgrundler@gmail.com

Church School Director - Cooper Rowe superintendent@stmichaelvannuys.org

Youth Director - Michelle Moujaes michellemoujaes@gmail.com

Hospitality Ministry Coordinator - William Nehme nehmewilliam03@gmail.com

Men's Fellowship - Sam Azzam - mensministry@stmichaelvannuys.org

Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes michelle@faithtree.org

Stewardship Chair - Constantine Nasr constantinenasr@icloud.com

Communications Chair - Michael Paraskevas michaelparaskevas13@gmail.com

Bookstore Manager - Bobbi Monsue bobbi_monsue@att.net

Golf Classic Co-Chairs

Don Meena donmeena@sbcglobal.net

Fred Milkie, Jr. milkief@aol.com

Website - Dan Raju and Joseph Wang jpw378@gmail.com

Charity Coordinator - Cindy Tamoush cindy.tamoush@gmail.com

Usher Emeritus - Ramez Hage jeddo.ramez@gmail.com

The Ninth Sunday after Pentecost and The Ninth Sunday of Matthew

After-feast of the Transfiguration of Christ

Martyr and Archdeacon Laurence of Rome, Hieromartyr Sixtus, Bishop of Rome and those with them; Venerable Laurence of Kaluga, the Fool for Christ's sake

Sunday, August 10, 2025

Tone 8; Eothinon 9

Apolytikion of the Resurrection (Tone 8)

From the heights Thou didst descend, O compassionate One, and Thou didst submit to the three-day burial, that Thou might deliver us from passion; Thou art our life and our Resurrection, O Lord, glory to Thee.

Apolytikion of the Holy Transfiguration (Tone 7)

When, O Christ our God, Thou wast transfigured on the mountain, Thou didst reveal Thy glory to Thy Disciples in proportion as they could bear it. Let Thine everlasting light also enlighten us sinners, through the intercessions of the Theotokos, O Thou Bestower of light, glory to Thee.

Apolytikion of our Patron, Michael the Archangel (Tone 2)

O ye foremost of the heavenly hosts, we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of thine unearthly glory; preserving us who kneel and cry endlessly: Deliver us from oppression since ye are the prince of the highest powers.

Kontakion of the Holy Transfiguration (Tone 7)

Thou wast transfigured on the mount, and Thy Disciples, in so far as they were able, beheld Thy glory, O Christ our God; so that, when they should see Thee crucified, they would remember that all Thy suffering was voluntary, and could declare to all the world that Thou art truly the effulgent Splendor of the Father.

Daily Readings

THE EPISTLE (for the Ninth Sunday after Pentecost)

*Make vows to the Lord Thy God and perform them.
In Judah God is known; His Name is great in Israel.*

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians (3:9-17)

Brethren, we are God's fellow workers; you are God's field, God's building. According to the grace of God given to me, like a skilled master builder I laid a foundation, and another man is building upon it. Let each man take care how he builds upon it. For no other foundation can anyone lay than that which is laid, which is Jesus Christ. Now if any one builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay or straw, each man's work will become manifest; for the Day will disclose it, because it will be revealed with fire, and the fire will test what sort of work each one has done. If the work which any man has built on the foundation survives, he will receive a reward. If any man's work is burned up, he will suffer loss, though he himself will be saved, but only as through fire. Do you not know that you are God's temple and that God's Spirit dwells in you? If anyone destroys God's temple, God will destroy him; for God's temple is holy, and you are that temple.

THE GOSPEL (for the Ninth Sunday of Matthew)

The Reading of the Holy Gospel according to St. Matthew (14:22-34)

At that time, Jesus made the Disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He dismissed the crowds. And after He had dismissed the crowds, He went up on the mountain by Himself to pray. When evening came, He was there alone, but the Disciples' boat by this time was many furlongs distant from the land, beaten by the waves; for the wind was against them. And in the fourth watch of the night He came to them, walking on the sea. But when the Disciples saw Jesus walking on the sea, they were terrified, saying, "It is a ghost!" And they cried out for fear. But immediately He spoke to them, saying, "Take heart, it is I; have no fear." And Peter answered Him, "Lord, if it is Thee, bid me come to Thee on the water." He said, "Come." So Peter got out of the boat and walked on the water and came to Jesus; but when he saw the wind, he was afraid, and beginning to sink he cried out, "Lord, save me!" Jesus immediately reached out His hand and caught him, saying to him, "O man of little faith, why did you doubt?" And when they got into the boat, the wind ceased. And those in the boat worshiped Him, saying,

“Truly, Thou art the Son of God.” And when they had crossed over, they came to land at Gennesaret.

The Synaxarion

On August 10 in the Holy Orthodox Church, we continue to celebrate the Transfiguration of our Lord Jesus Christ, and we commemorate the Martyr and Archdeacon Laurence of Rome, Hieromartyr Sixtus, bishop of Rome and those with them.

Verses

Laurels be to Laurence, the sea-bass of Jesus,
who was broiled to a turn on a fiery griddle.
For Him that worked six days and rested the seventh,
Thou didst willingly suffer the sword, O Sixtus.
On the tenth, they roasted Laurence like a fish.

Emperor Decius was determined to destroy Christianity and Sixtus was quickly brought to trial with two of his deacons. Sixtus told Laurence that he would die for Christ soon thereafter; as soon as they had beheaded Sixtus and his deacons, Laurence was apprehended. Beforehand, Laurence had placed all of his affairs and the affairs of the church in order. Immediately before his martyrdom, Laurence safeguarded the church valuables and healed four people. Laurence did not want to deny Christ and advised Emperor Decius to reject his false gods. Decius refused, and Laurence was beaten, and then placed on a gridiron over a fire. Roasting in the fire, Laurence thanked God and mocked the emperor for his paganism. Laurence gave up his pure and heroic soul to God on August 10, 258.

On this day, we also commemorate the Venerable Laurence of Kaluga, the Fool for Christ's sake. By the intercessions of thy Saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen.

OFFERINGS

Holy bread is being offered for God's blessing upon Ken and Kelly Malouf on their 25th wedding anniversary, wishing them continued health and happiness. May God grant them many years!

Holy Bread is also being offered by Deacon Andrew and Bobbi Monsue for the repose of the newly-departed, Melissa Booth (+29 July, 2025), the mother-in-law Stephanie Monsue, the mother of her husband Justin Gruetzmaeher, and grandmother of their son, Aaden Booth. Memory eternal.

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

in loving memory of our Father in Christ, the V. Rev. Gregory Ofiesh
offered with love by the Milkie family. Memory eternal.

for the healing and speedy recovery of Charmaine Darmour by the
Antiochian Women of St. Michael Church.

for the continued health of Mark Bchara.

LITURGICAL CALENDAR

Fast of the Holy Dormition - August 1-14; and **Feast - August 15**

[we observe the traditional fasting discipline (no meal, poultry, fish, milk, cheese, eggs, wine and olive oil) Monday-Friday and the eve of the Feast, Thursday, August 14, with provision for wine and olive oil on Saturday and Sunday; fish, wine and oil on the Feast of the Holy Transfiguration (August 6th)]

Paraklesis (Intercessory Prayer Service) – Tuesday, August 12th at 6:30 p.m.

Feast of the Holy Dormition

Great Vespers, with the Lamentations, Thursday, August 14, 6:30 p.m.

Friday, August 15, Divine Liturgy, 10 a.m.

The Beginning of the Ecclesiastical New Year (Indiction)

Monday, September 1, 2025

ANNOUNCEMENTS

Parish Bible Study Zoom Meeting to Follow Paraklesis Service

Our next Bible Study is scheduled on Tuesday evening, August 12th, at 7:30 p.m. Immediately following the Service of Intercessory Prayer (*Paraklesis*)

that is being held in the church and live-streamed, beginning at 6:30 p.m. Sessions are recorded for those unable to attend who may also request the link to the study. Attendance is required for all catechumens. Links of the service text and the Bible Study Zoom meeting will be provided in an e-mail on Tuesday.



Metropolitan SABA's Convention Address (in English and Arabic)

View Metropolitan SABA's Address to the Archdiocese Convention. Go to: <https://www.antiochian.org/regulararticle/2526>
Highlights of the Convention with photos, recaps are provided with the following link: [highlights blog](#) along with the [announcement](#) of the election of the Board of Trustees.

Coming Soon!

The Archdiocese's new "[Antiochian Orthodox Ecclesiastical Online Music School](#)." With the enthusiastic blessing of Sayidna Saba, the school will offer virtual classes for Byzantine chant and choral singing for church musicians, new or experienced, starting the week of September 9. The school will also offer a course on the Typicon and how to arrange the divine services. Registration begins August 18!

Upcoming Events

[Note: You may now access our Google Parish Calendar to your personal calendar. Here is the link: <https://calendar.google.com/calendar/u/1?cid=YWRtaW5Ac3RtaWN0YWVsdmFubnV5cy5vcmc>]

St. Mark Church 40th Anniversary Celebration - Saturday, August 16
Irvine Hilton Hotel; 6 p.m.

Pan-Orthodox Summer Music Festival
Saturday, August 23, 2025; 3 p.m., Reception 5 p.m.
St. Steven's Serbian Orthodox Cathedral
[1621 West Garvey Ave. Alhambra, CA 91803]

Beginning of the Ecclesiastical New Year - September 1st

Fall Gathering — October 10-12

hosted by St. Peter and Paul Church (Ben Lomond, California)

THE ANNUAL PAN-ORTHODOX SUMMER MUSIC FESTIVAL

*of Greater Los Angeles
Featuring Orthodox Christian choirs from Greater Los Angeles*



“WE MAGNIFY THEE”:

A concert of Sacred Music

Performed by Orthodox Christian Choirs in Southern California

SATURDAY, AUGUST 23, 2025

Concert 3:00 p.m.—Reception 5:00 p.m.—Vespers 6:00 p.m.

Saint Steven’s Cathedral
1621 West Garvey Avenue—Alhambra, CA 91803



EVERYONE WELCOME! CONCERT ADMISSION: FREE!

Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.

Holy Bread Offering List

Coffee Hour Hosts Calendar

Aug 15 (Feast of the Holy Dormition) Mary Ann Mitchell

Aug 17 - Ron & Kathy Zraick

Aug 24 - open

Aug 31 - open

Please contact Father Timothy (818/219-3761; frtimothy@stmichaelvannuys.org) to sign-up to offer Holy Bread or to host the Coffee Hour.

Memorial Spiritual Bouquet Funeral Gifts

Memorial gifts to help with the Funeral expenses of Father Minas Sarchizian is still being received. You may either write a check to "St. Michael Church," earmarked: "Father Minas," or make your donation on-line. Be sure to earmark your gift Fr. Minas Spiritual Bouquet. Here is the link: <https://www.stmichaelvannuys.org/donate> Thank you for your support.

EOTHINON 9

الايوثينا 9

8 TONE

اللحن 8

NINTH SUNDAY AFTER PENTECOST AND

THE NINTH SUNDAY OF MATTHEW

AFTER-FEAST OF THE TRANSFIGURATION OF CHRIST

**MARTYR AND ARCHDEACON LAURENCE OF ROME, HIEROMARTYR SIXTUS, BISHOP OF ROME
& THOSE WITH THEM; VENERABLE LAURENCE OF KALUGA, THE FOOL FOR CHRIST'S SAKE**

طروبارية القيامة على اللحن الثامن

انحدرت من العلو يا متحنن, وقبلت الدفن ذا الثلاثة الأيام, لكي نُعتقنا من الآلام, فيا حياتنا
وقيامتنا يا ربَّ المجدُّ لك.

أبوليتيكيون تجلّي ربّنا يسوع المسيح باللحن السابع

لَمَّا تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُ فِي الْجَبَلِ، أَظْهَرْتَ مَجْدَكَ لِلتَّلَامِيذِ حَسْبَمَا اسْتَطَاعُوا، فَأَشْرَقَ لَنَا نَحْنُ الْخَطَاةُ نوركَ الْأَزَلِيِّ، بِشَفَاعَاتِ الْوِدَّةِ إِلَهُ، يَا مَانِحَ النُّورِ، الْمَجْدُ لَكَ.

طروبارية رؤساء الملائكة باللحن الرابع
أَيُّهَا الْمُتَقَدِّمُونَ عَلَى الْأَجْنَادِ السَّمَاوِيِّينَ، نَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ نَحْنُ غَيْرِ الْمُسْتَحَقِّينَ، حَتَّى أَنْكُمْ بِطُلُبَاتِكُمْ تَكْتَنُفُونَنَا بِظُلِّ أَجْنَحَةِ مَجْدِكُمْ غَيْرِ الْهَيُولِيِّ، حَافِظِينَ إِيَّانَا نَحْنُ الْجَائِثِينَ وَالصَّارِحِينَ بِغَيْرِ فَتُورٍ، أَنْقَذُونَا مِنَ الشَّدَائِدِ، بِمَا أَنْكُمْ رُؤَسَاءُ مَرَاتِبِ الْقَوَاتِ الْعُلُويَّةِ.

قنداق تَجَلِّي رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ بِاللْحَنِ السَّابِعِ

تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُ عَلَى الْجَبَلِ، وَحَسْبَمَا وَسِعَ تَلَامِيذُكَ شَاهَدُوا مَجْدَكَ. حَتَّى عِنْدَمَا يُعَايِنُوكَ مَصْلُوبًا، يَفْطَنُوا أَنَّ الْأَمَكَ طَوْعًا بِاخْتِيَارِكَ، وَيَكْرِزُوا لِلْعَالَمِ، أَنَّكَ أَنْتَ بِالْحَقِيقَةِ شَاعُ الْآبِ.

الرسالة

صَلُّوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا،

اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي أَرْضِ يَهُودَا.

فَصَلُّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرُّسُولِ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ كُورِنْثُوسَ.
(17-3:9)

يَا إِخْوَةُ، نَحْنُ شُرَكَاءُ فِي الْعَمَلِ مَعَ اللَّهِ، وَأَنْتُمْ حَقْلُ اللَّهِ وَبِنَاءُ اللَّهِ. وَبِقَدْرِ مَا أُوتِيتُ مِنْ نِعْمَةِ اللَّهِ، كِبَانِي مَاهِرٍ، وَضَعْتُ الْأَسَاسَ وَآخِرَ يَبْنِي عَلَيْهِ. فَلْيَنْتَبِهْ كُلُّ وَاحِدٍ كَيْفَ يَبْنِي. فَمَا مِنْ أَحَدٍ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَضَعَ أَسَاسًا غَيْرَ الْأَسَاسِ الَّذِي وَضَعَهُ اللَّهُ، أَيْ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. فَكُلُّ مَنْ بَنَى عَلَى هَذَا الْأَسَاسِ بِنَاءً مِنْ ذَهَبٍ أَوْ فِضَّةٍ أَوْ حِجَارَةٍ كَرِيمَةٍ أَوْ خَشَبٍ أَوْ قَشٍّ أَوْ تَبْنٍ، فَسَيَكُونُ عَمَلُهُ بَيْنًا، وَيَوْمَ الرَّبِّ يَعْلَنُهُ، لِأَنَّ النَّارَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَكْشِفُهُ وَتَمْتَحُنُ قِيَمَةَ عَمَلٍ كُلِّ وَاحِدٍ. فَمَنْ بَقِيَ عَمَلُهُ الَّذِي بَنَاهُ نَالَ أَجْرَهُ، وَمَنْ احْتَرَقَ عَمَلُهُ خَسِرَ أَجْرَهُ. أَمَّا هُوَ فَسَيُخَلِّصُ، وَلَكِنْ كَمَنْ يَنْجُو مِنْ خِلَالِ النَّارِ. أَمَّا تَعْلَمُونَ

أَنْتُمْ هَيْكَلُ اللَّهِ، وَأَنْ رُوحَ اللَّهِ يَسْكُنُ فِيكُمْ؟ فَمَنْ أَفْسَدَ هَيْكَلَ اللَّهِ أَهْلَكَهُ اللَّهُ، لَأنَّ هَيْكَلَ اللَّهِ مُقَدَّسٌ، وَهَذَا الْهَيْكَلُ هُوَ أَنْتُمْ.

الإنجيل

فصل شريفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطاهر. (34-14:22)

في ذلك الزمان: أمر يسوع تلاميذه أن يركبوا القارب ويسبقوه إلى الشاطئ المقابل حتى يصرف الجموع. ولما صرفهم صعد إلى الجبل ليصلي في العزلة. وعندما جاء المساء كان هناك وحده. أما القارب فكان في وسط البحر وكانت الأمواج تلطمه، لأن الرياح كانت مخالفة له. وعند آخر الليل، جاء يسوع إلى تلاميذه ماشيا على البحر. فلما رآه تلاميذه ماشيا على البحر ارتعبوا وقالوا: "هذا شبح!" وصرخوا من شدة الخوف. فقال لهم يسوع في الحال: "ثقوا أنا هو، لا تخافوا!" فقال له بطرس: "إن كنت أنت هو، يا سيد، فمرني أن أجيء إليك على الماء." فأجابه يسوع: "تعال." فنزل بطرس من القارب ومشى على الماء آتيا إلى يسوع. ولكنه خاف عندما رأى شدة الرياح فأخذ يغرق، فصرخ: "نجني، يا سيد!" فمد يسوع يده في الحال وأمسكه وقال له: "يا قليل الإيمان، لماذا شككت؟" ولما صعدا إلى القارب هدأت الرياح. فسجد له الذين كانوا في القارب وقالوا: بالحقيقة أنت ابن الله!" وعبروا إلى بر جنيسارت.

ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعنى عمومية المشاركة فيه لذوى العقيدة الواحدة، إلا إن المشاركة في سر القربان المقدس هنا مقتصر فقط على أعضاء الكنائس الارثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة (وعلى كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة في الخبز المقدس الذى يوزع عند إنتهاء مراسيم القداس). رجاء مراجعة الكاهن. إذا رغبت أن تصبح عضوا. فى الكنيسة الارثوذكسية